

35^e ÉDITION

m usique en Catalogne romane

DU 25 AU 30 SEPTEMBRE 2018

Occitanie & Catalogne, terre d'élection des musiques anciennes

Les Muses en Dialogue

www.musiqueencatalogneromane.com

usique en Catalogne romane

La XXXV^e édition de musique en Catalogne romane
est organisée par l'association "Les Muses en Dialogue"
en coréalisation avec L'Arche de Noé, patrimoine et création

avec le concours
du Ministère de la Culture et de la Communication
de la Région Occitanie, Pyrénées-Méditerranée
du Département des Pyrénées-Orientales

en collaboration avec les villes
de Saint-André, Elne, Le Boulou, Saint-Génis-des-Fontaines
et Perpignan Méditerranée Tourisme



éditorial

L'automne à peine arrivé, Musique en Catalogne romane reprend ses quartiers sous les voûtes des plus belles églises romanes de la vallée du Tech et déploie, du 25 au 30 septembre, trois concerts bijoux, nobles et épurés comme l'architecture à laquelle ils donnent vie et chair.

Première halte à l'église Sainte-Marie du Boulou, avec l'ensemble Clément Janequin, grand spécialiste du genre, autour d'un programme de motets renaissants ; deuxième étape devant les retables de Saint-Génis-des-Fontaines pour un duo fraternel au sommet, Marc et Pierre Hantaï (flûte et clavecin), sous la figure tutélaire de l'immense Bach ; et enfin, dernière pause dans la sobre église de Saint-André avec l'ensemble Micrologus et la pétillante Patrizia Bovi autour d'un véritable tube médiéval, les cantigas de Santa Maria du roi Alphonse le Sage. Étonnements et émotions en perspective...

Depuis trente-cinq ans, la ligne éditoriale reste la même : **l'alliance de splendeurs architecturales et d'interprètes de premier plan pour des concerts en petit format, rares et beaux.** Une jolie façon d'entrer dans l'automne en pente douce...

L'équipe du festival

Suivez nos activités toute l'année sur  Les Muses en Dialogue

LA SAFER
OCCITANIE
CONTRIBUE À LA
PRÉSERVATION
DU PATRIMOINE
RÉGIONAL

et soutient Musique
en Catalogne Romane



www.safer-occitanie.com

Ensemble Clément Janequin

Dominique Visse, direction

MARDI 25 SEPTEMBRE - 20H30

LE BOULOU Église Sainte-Marie

Messe, motets et leçons de Sermizy et Janequin



© Droits réservés

Créé à Paris en 1978, l'**Ensemble Clément Janequin** se consacre en priorité à la musique profane et sacrée de la Renaissance, de Josquin à Monteverdi. Son inimitable interprétation de la chanson parisienne du XVI^e siècle a fait redécouvrir l'un des âges d'or de l'histoire de la musique française, ses enregistrements *Les Cris de Paris*, *Le Chant des Oyseaulx*, *Fricassée Parisienne* et *La Chasse* chez Harmonia Mundi faisant figure de référence. Accessibles à un large public, ces œuvres de Janequin, Sermisy, Bertrand, Costeley, Lassus, Le Jeune... illustrent les contrastes dont la Renaissance est si friande : le lyrisme émouvant des chansons amoureuses et l'humour truculent des chansons rustiques inspirées des contes et farces populaires, bruits de la nature, de la rue ou de la guerre – un véritable rapprochement entre l'art populaire et l'art savant.

L'Ensemble Clément Janequin donne des concerts à travers le monde, et a fêté ses 30 ans en décembre 2008 au théâtre des Abbesses à Paris.

Il interprète également de la musique contemporaine, et propose des programmes allant de la Renaissance à nos jours.

En 2015, il crée son nouveau spectacle *Zanni !*, une lecture contemporaine et désopilante des comédies madrigalesques du XVI^e siècle, dans une mise en scène de Laurent Serrano, qu'il joue dans divers théâtres et festivals à travers la France entière.

Ses nombreux enregistrements de musique sacrée et profane de la Renaissance, principalement sous le label Harmonia Mundi, sont encensés par la critique, et remportent de nombreux prix français et internationaux.

L'Ensemble Clément Janequin bénéficie du soutien du ministère de la Culture et de la Communication, direction régionale des affaires culturelles du Nord – Pas-de-Calais, au titre de l'aide à la compagnie conventionnée, et est en résidence à La Barcarolle de Saint-Omer.

5^e édition

rencontres
avec les

Musiques anciennes en Pic St-Loup

LA COMMUNAUTÉ DE COMMUNES
DU GRAND PIC SAINT-LOUP

VOUS CONVIE À SES
rencontres
d'Automne

■ 12 | 13 | 14
Octobre 2018

PRÉSIDENT D'HONNEUR *Jordi Savall*
PROGRAMME DISPONIBLE DÉBUT JUILLET

Les Muses en Dialogue

www.musiqueancienneenpicsaintloup.com

grand
pic
saint-
loup
COMMUNAUTÉ DE COMMUNES

Marc Hantaï, flûte
& Pierre Hantaï, clavecin

JEUDI 27 SEPTEMBRE - 20H30

SAINT-GÉNIS-DES-FONTAINES Église abbatiale Saint-Michel

Sonates pour flûte et clavecin de Jean-Sébastien Bach

© Jean-Baptiste Millot



Pierre Hantaï fait ses premiers pas en musique vers l'âge de 10 ans, pratiquant beaucoup la musique de chambre avec ses frères. Il étudie le répertoire qui le passionne d'abord seul, puis auprès du claviciniste américain Arthur Haas. Pendant deux ans, il est invité par Gustav Leonhardt à suivre ses leçons à Amsterdam. Très jeune, il joue avec les personnalités marquantes du petit monde de la musique ancienne : les frères Kuijken, Gustav Leonhardt, Philippe Herreweghe, Jordi Savall. Il se fait connaître d'un large public par son enregistrement des *Variations Goldberg* de J.S. Bach, une œuvre qu'il jouera plus de cent fois de par le monde. Il a beaucoup joué et enregistré le répertoire élisabéthain, Bach, Couperin, et mène un travail approfondi sur l'œuvre de D. Scarlatti, un compositeur auquel il a dédié de nombreux enregistrements et qu'il veut faire connaître davantage du public. Il aime retrouver sur scène ses amis musiciens, et se produit souvent avec Jordi Savall, ses frères Marc et Jérôme Hantaï, Hugo Reyne, Amandine Beyer, Skip Sempé, Olivier Fortin, Aapo Haakinen et Maude Gratton. Ses disques réalisés pour différents labels ont été distingués par de nombreuses récompenses. Il a enseigné

au stage de musique de Barbaste, et est régulièrement invité pour des master classes. Il dirige son ensemble Le Concert Français, et est également invité à diriger divers orchestres de chambre.

Marc Hantaï a suivi l'enseignement de Barthold Luyken au Conservatoire royal de musique de Bruxelles. Puis il s'est produit comme premier flûtiste des principaux orchestres baroques : Le Concert des Nations, La Petite Bande, le Collegium Vocale, La Chapelle Royale, etc., et a travaillé sous la direction de Jordi Savall, Gustav Leonhardt, Philippe Herreweghe, etc. Il a joué comme soliste ou chambriste dans la plupart des festivals en Europe, aux États-Unis, au Brésil, au Japon, en Corée, et donne régulièrement des concerts avec ses frères Jérôme (viole de gambe) et Pierre (clavecin). Il a enregistré de nombreux disques, parmi lesquels les six duos pour flûte de W.F. Bach, les trios de Londres de Haydn, *Les Nations* de Couperin avec les frères Kuijken, la suite en si mineur et *l'Offrande musicale* de J.S. Bach avec Jordi Savall. Récemment paru chez Mirare, un nouvel enregistrement des sonates pour flûte et clavecin de J.S. Bach avec Pierre Hantaï au clavecin. Après avoir été l'assistant de Barthold Kuijken au conservatoire de Bruxelles, il est maintenant professeur à l'Escola Superior de Música de Catalunya à Barcelone, et à la Schola Cantorum de Bâle.

france
bleu
roussillon

Écoutez la radio d'aujourd'hui

101.6 Perpignan



Écoutez, on est bien ensemble.

francebleu.fr

Ensemble Micrologus

Patrizia Bovi, direction

DIMANCHE 30 SEPTEMBRE - 17H00

SAINT-ANDRÉ Église abbatiale Saint-André

Cantigas de Santa Maria



© Droits réservés

Les musiciens de l'ensemble **Micrologus** ont été parmi les premiers à contribuer à la redécouverte de la musique médiévale et de l'esprit approprié à son exécution de nos jours.

Le groupe a été fondé en 1984 par Patrizia Bovi, Goffredo Degli Esposti, Gabriele Russo et Adolfo Broegg (1961-2006), dans le but de contribuer à la redécouverte et à l'interprétation de la musique médiévale, sur la base des sources et des recherches historiques, paléographiques, organologiques et iconographiques. Il utilise des reconstitutions fidèles d'instruments de l'époque grâce à la collaboration avec des luthiers spécialisés, ainsi que des costumes et des éléments scénographiques pendant leurs représentations théâtrales. Ses musiciens ont réalisé plus de trente spectacles différents, qui les ont portés en tournée partout en Europe, aux États-Unis, au Canada et au Japon.

L'ensemble a aussi à son actif des collaborations théâtrales, cinématographiques (entre autres, la bande sonore du film *Méditerranée* de Gabriele Salvatores) et avec des compagnies de danse (tour internationale 2007-2009 du spectacle de théâtre danse contemporain *Myth* du chorégraphe Sidi Larbi Cherkaoui et de la compagnie belge de Toneelhuis).

L'ensemble Micrologus a enregistré 28 CD de musique médiévale, dont quelques-uns ont reçu des prix internationaux (deux « Diapason d'or de l'année » : en 1996 pour le CD *Landini e la musica fiorentina*, et en 1999 pour *Alla napoletana*, ainsi qu'un « The Best of 2000 Award » de Goldberg pour le CD *Cantico della Terra*). Il a également réalisé de nombreux enregistrements pour la radio et la télévision.

CONFÉRENCE

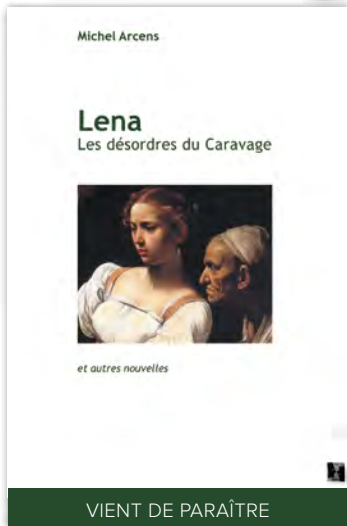
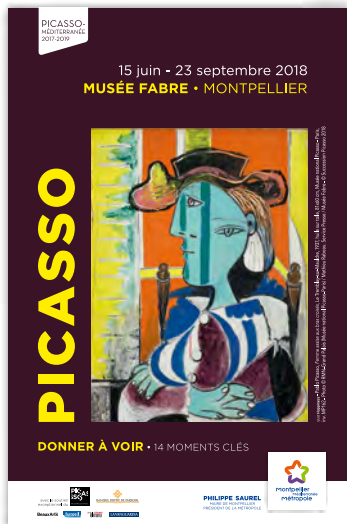
SAMEDI
22 SEPTEMBRE - 17H00



« Entre Renaissance
et Baroque,
les chemins de la voix »
par *Josep Cabré*

Longtemps collaborateur d'ensembles prestigieux pour des répertoires allant du Moyen Âge à l'époque baroque, le baryton **Josep Cabré** collabore avec les ensembles Daedalus et Sequentia, ainsi qu'avec le guitariste et compositeur Feliu Gasull et l'organiste Jean-Charles Ablitzer. Membre fondateur du quatuor vocal La Colombina, ainsi que de la Companyia Musical, il est également enseignant à Musikene à Saint-Sébastien et au Conservatoire à rayonnement régional de Perpignan.

MAISON DE L'HISTOIRE
Espace culturel Teresa Rebull
Avenue Léon-Jean Gregory
66160 LE BOULOU



ÉGLISE Sainte-Marie

L'église **Sainte-Marie** apparaît pour la première fois dans un texte en l'an 976. Elle se présente sous l'aspect d'un édifice composite dont les bases romanes ont été plus ou moins masquées par les remaniements au fil du temps. Deux pierres sculptées représentant des têtes de lions, vraisemblablement rapportées et provenant de l'époque romane, sont positionnées de part et d'autre de la nef, au point de raccordement avec l'abside.

À noter : le portail taillé dans du marbre blanc de Céret, et encadré par deux colonnes surmontées par des chapiteaux et terminées par des bases. Les chapiteaux sont ornés de bouquetins qui luttent deux à deux, et affrontent leurs têtes aux angles. Une frise orne le haut du portail. Réalisée par le Maître de Cabestany au **xii^e siècle**, elle met en scène les grands moments de l'enfance du Christ.

LE BOULOU
© Droits réservés



Partenaire de vos Emotions



L'INDEPENDANT
www.lindependant.fr



ÉGLISE ABBATIALE *Saint-Michel*



Construite au IX^e siècle, l'abbaye bénédictine de Saint-Génis-des-Fontaines se compose d'une grande église abbatiale rectangulaire à nef unique, d'un clocher de plan carré, plutôt bas, massif, et aux nombreuses ouvertures en plein-cintre, ainsi que d'un magnifique cloître en marbre rose. Celui-ci abritait autrefois une très belle fontaine elle aussi en marbre rose, aujourd'hui exposée au musée des Cloîtres à New York.

À noter : le linteau de la porte principale daté de 1020 - ce qui le place parmi les premières manifestations romanes de la région -, réalisé en marbre blanc de Céret. La finesse des décors et la précision du geste du tailleur en font une œuvre majeure de l'art féodal. Y est représenté le Christ dans une mandole perlée, soutenu par deux archanges et encadré de six figures d'apôtres. On vient de très loin pour l'étudier.



SAINT-GÉNIS-DES-FONTAINES
© Droits réservés

RENCONTRE

avec *Patrizia Bovi*

SAMEDI

29 SEPTEMBRE - 17H30



© Sergio Fortini

« *Présentation illustrée du concert Cantigas de Santa María donné le dimanche 30 septembre 2018* »

Fondatrice de l'ensemble Micrologus, **Patrizia Bovi** a toujours interprété de manière très vivante les musiques du Moyen Âge et de la Renaissance. Sa passion pour le chant remonte à sa plus tendre enfance. À ses débuts, elle pratique le répertoire tant classique que populaire, avant de se perfectionner dans l'interprétation et la valorisation de la musique médiévale.

LIBRAIRIE TORCATIS

10 rue Mailly
66000 PERPIGNAN


RAMBIER
GROUPE IMMOBILIER DEPUIS 1969
Le plus ancien Groupe Immobilier
en Languedoc-Roussillon

www.rambier.com



Partenaire de Musique
en Catalogne Romane

IMPRESSIONS • FAÇONNAGE
VERNIS SÉLECTIF
PELLICULAGE • DÉCOUPE

www.jf-impression.com

ÉGLISE ABBATIALE *Saint-André*



L'église Saint-André est le seul édifice qui reste de l'abbaye bénédictine originelle, fondée vers 800, et qui eut une grande importance dans l'accueil de la population franque venue du Nord de l'actuelle France, les premiers colons de la région. Cette église à nef unique, relativement large pour l'époque, avec un transept assez fort, est réalisée en galets de rivière. Le choeur est doté de deux absidioles bien visibles de l'extérieur. Comme tout édifice roman, les ouvertures sont rares, étroites et en hauteur, de façon à éviter les attaques. Le bâtiment est massif, solide. Le chevet est décoré de lésènes et d'arcs aveugles.

À noter : le linteau de la porte d'entrée est une réplique du magnifique linteau de l'abbaye de Saint-Génis-des-Fontaines, réalisé quelques années plus tard par un sculpteur qui ne possédait malheureusement pas la même sûreté technique que son prédécesseur.



SAINT-ANDRÉ

© Droits réservés



musique en Catalogne romane

Devenez mécène du Festival

Cercle des amis
Les Muses en Dialogue Cercle des amis
Cercle des amis

En rejoignant **Les Muses en Dialogue** • Cercle des amis, vous contribuez à la pérennisation de ce rendez-vous culturel.

Avantages fiscaux

Grâce au dispositif fiscal entré en vigueur le 1^{er} janvier 2008, tout don effectué en faveur de l'association **Les Muses en Dialogue** ouvre droit à une réduction d'impôt sur le revenu égale à 66 % de son montant, dans la limite de 20 % du revenu imposable. Si ce plafond est dépassé, l'excédent est reportable sur les cinq années suivant le versement (loi rectificative n° 2007-1824 du 25 déc. 2007).

Voici un exemple qui vous permettra de comprendre les avantages de la loi sur le mécénat et de calculer la dépense réelle que vous réaliserez en nous soutenant :

› Montant de votre don	100 €
› Réduction fiscale (- 66 %)	66 €
› Dépense réelle	34 €

Joignez-vous au
Cercle des amis du Festival



musique
en Catalogne
romane

Il vous suffit de compléter et d'imprimer le formulaire ci-dessous et de le retourner accompagné de votre règlement. Un reçu fiscal (article 200-5 du Code Général des Impôts) vous sera adressé en retour.

Ami donateur : don d'un montant inférieur à 300 €

Ami bienfaiteur : don d'un montant supérieur ou égal à 300 €

Nom et Prénom :

Adresse :

.....

.....

Tél. :

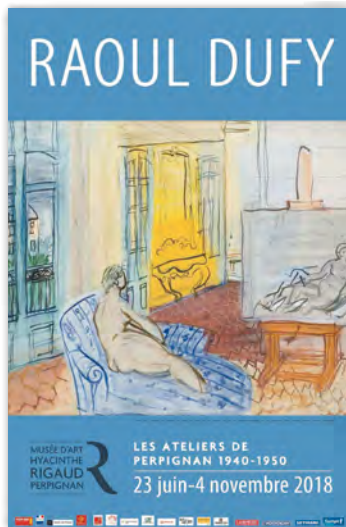
E-mail :

Montant du don :

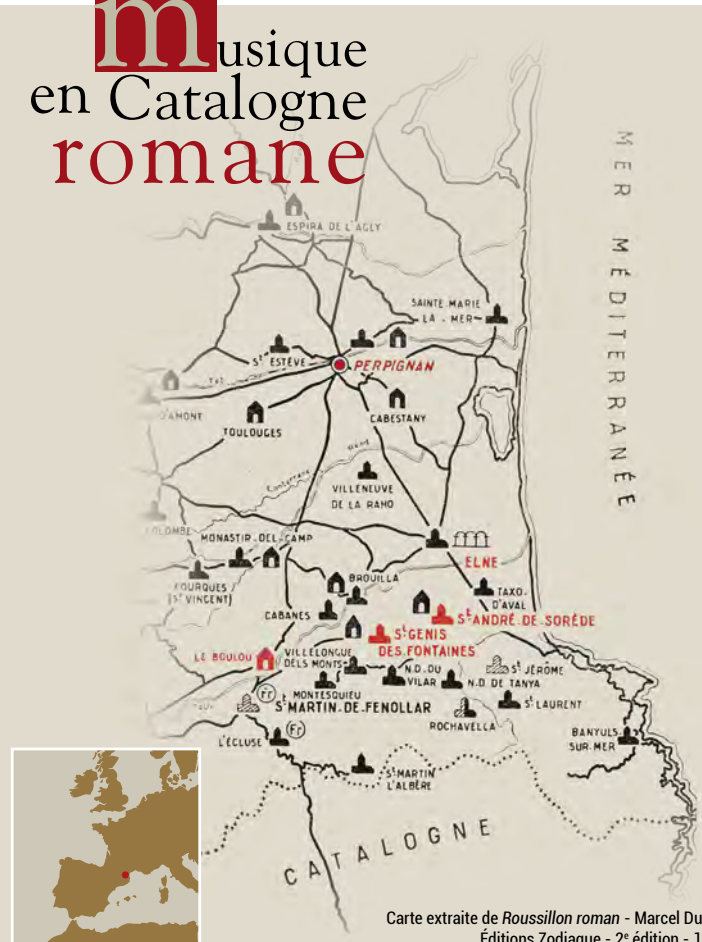
Versement par chèque à l'ordre de :
Les Muses en Dialogue

Coupon à remplir, et à envoyer à :
Les Muses en Dialogue
5 rue de la Manche
66000 Perpignan

Contact : lesmusesendialogue@orange.fr



m usique en Catalogne romane



Carte extraite de *Roussillon roman* - Marcel Durliat
Éditions Zodiaque - 2^e édition - 1964

Réservations

par correspondance

Nom et Prénom :

Adresse :

Tél. :

E-mail :

CONCERTS	NOMBRE DE PLACES		TOTAL
	TARIF NORMAL	TARIF RÉDUIT*	
MARDI 25 septembre			
JEUDI 27 septembre			
DIMANCHE 30 septembre			
		TOTAL À RÉGLER :	

Envoyez votre bulletin de réservation impérativement accompagné de votre règlement à l'adresse suivante : **BOITACLOUS « Musique en Catalogne romane »** - 44, rue Foch - 66000 Perpignan
Règlement par chèque bancaire à l'ordre de « Boitaclous ». Vos billets seront à retirer à l'entrée du concert.
Les commandes par courrier doivent être adressées au plus tard 7 jours avant le concert choisi.



Prix des places

LE BOULOU Église Sainte-Marie

› **MARDI 25 septembre** › Ensemble Clément Janequin

TARIF NORMAL : 25€

TARIF RÉDUIT* : 20€

SAINT-GÉNIS-DES-FONTAINES Église abbatiale Saint-Michel

› **JEUDI 27 septembre** › Marc Hantaï & Pierre Hantaï

TARIF NORMAL : 25€

TARIF RÉDUIT* : 20€

SAINT-ANDRÉ Église abbatiale Saint-André

› **DIMANCHE 30 septembre** › Ensemble Micrologus

TARIF NORMAL : 25€

TARIF RÉDUIT* : 20€

Abonnements

Pour les trois concerts, prendre en compte le tarif réduit.

TARIF RÉDUIT* : applicable uniquement sur présentation de justificatif à jour, pour étudiants, demandeurs d'emploi, enfants de moins de 15 ans et groupes à partir de 10 personnes.

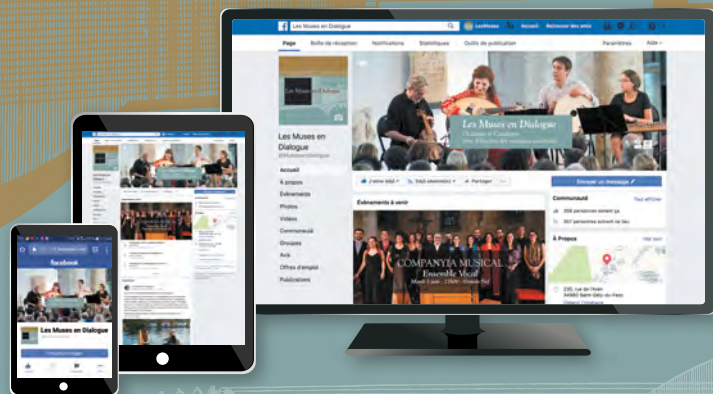
Locations :

- Boitaclous : 04 68 34 07 48 - www.boitaclous.com
- Méga Castillet, Perpignan & Cœur de Ville, 44 rue Foch, Perpignan
- www.fnac.com

Occitanie & Catalogne, terre d'élection des musiques anciennes

Les Muses en Dialogue

SUIVEZ NOS ACTIVITÉS
TOUTE L'ANNÉE SUR 



<https://www.facebook.com/Musesendialogue/>

musique en Catalogne romane

*L'équipe du festival tient à exprimer
ses plus vifs remerciements pour leur soutien à*

Françoise Nyssen
Ministre de la Culture

Carole Delga
Présidente de la région Occitanie, Pyrénées-Méditerranée

Hermeline Malherbe
Présidente du département des Pyrénées-Orientales

Christian Olive
Maire du Boulou

Raymond Lopez
Maire de Saint-Génis-des-Fontaines

Francis Manent
Maire de Saint-André

Pierre-Charles Batoche
Président des Muses en Dialogue • Cercle des amis

Équipe d'organisation du festival

Philippe Leclant, Marie Costa, Ira Imig, Carole Parer, Guillaume Lagnel

Rédaction des supports de communication : Chantal Lamarque - www.textuelle.com

Site internet : OPN - www.opensite-cms.com

Reportage photo : Hugues Argence

Régie technique : Keroscène

Création graphique : Hervé Mangani & Ayuta

www.musiqueencatalogneromane.com

2018

Les Muses en Dialogue

Penser, nourrir, transmettre
l'amour des musiques anciennes et du patrimoine.

Journée européenne de musique ancienne

En mars

Festival de musique à Maguelone

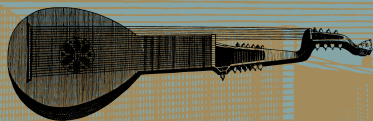
En juin

Musique en Catalogne romane

En septembre

Rencontres avec les musiques anciennes en Pic Saint-Loup

En octobre



Occitanie & Catalogne, terre d'élection des musiques anciennes

www.lesmusesendialogue.com

